

ОТЗЫВ

официального оппонента о диссертационном исследовании

ЧЕРНИКОВОЙ СВЕТЛАНЫ НИКОЛАЕВНЫ на тему:

«НАЦИОНАЛЬНАЯ СПЕЦИФИКА ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКОЙ КАРТИНЫ МИРА

(на материале наименований компонентов природного ландшафта
в русском и английском языках)» (Воронеж, 2016, 223 с.),

представленном на соискание ученой степени

кандидата филологических наук по специальности 10.02.19 – теория языка

В фокусе внимания рецензируемого диссертационного исследования находится национальная специфика фразеологической картины мира, существование которой обусловлено нетождественным восприятием и пониманием мира и собственной идентичности, характерных для представителей двух языков и культур (в данном случае русского и английского), принимающих участие в межкультурном диалоге.

Фразеологическая картина мира как часть языковой картины мира – предмет пристального изучения представителей различных научных школ. Исследованию проблем национальной специфики семантики во всем её видовом разнообразии посвящено множество научных трудов. Интерес лингвистов к данному феномену не уменьшается не только вследствие его многогранности, порождающей разнообразные и не всегда предсказуемые аспекты его изучения, но и в связи с развитием методологии, разработкой и совершенствованием более эффективных и доказательных методик исследования, которые открывают широкие возможности для ученых-лингвистов.

Появление нового научного труда по выявлению и описанию степени проявления национальной специфики отдельного фрагмента языковой картины мира на примере фразеологического развития отдельных

разработан и апробирован на конкретном исследуемом материале алгоритм оценки степени проявления национальной специфики фразеологизации.

Процесс исследования изложен автором логично, доказательно, на солидной теоретической основе, с использованием комплекса взаимодополняющих современных методов исследования. Данная научная работа, бесспорно, содержит выводы и заключения, уточняющие и конкретизирующие основы научного знания о методологии выявления и описания, а также о характерных проявлениях национальной специфики фразеологической семантики в контексте антропоцентрической сущности культуры и языка.

Несомненна теоретическая значимость результатов рецензируемой диссертации, поскольку они вносят определенный вклад в дальнейшую разработку научной концепции языковой картины мира и фразеологической картины мира как ее оставляющей, а также способствуют обоснованию ряда теоретических положений, уточняющих лингвистическое понимание особенностей семантики фразеологических единиц и её национальной специфики. Существенным в этом плане представляется тот факт, что в работе методически обосновано и апробировано использование новых количественных показателей для дифференциации степени выраженности национальной специфики фразеологизмов в двух языках.

Высокую степень практической значимости обсуждаемой научной работы обеспечивают собранные в процессе исследования и представленные в Приложениях диссертационного исследования перечни фразеологических единиц, содержащих наименования компонентов природного ландшафта в русском и английском языках, а также количественные результаты, полученные исследователем при сравнении и интерпретации параметров сопоставления на конкретном фразеологическом материале. Такие данные, очевидно, будут востребованы различными специалистами, работающими во многих сферах межкультурной коммуникации, а также теми учеными, чья

деятельность связана с сопоставительными исследованиями семантики фразеологизмов и их лексикографической фиксацией. Результаты данного исследования также найдут достойное применение в целом ряде вузовских курсов по теории языка.

Обоснованность и достоверность выводов, представленных Черниковой Светланой Николаевной по результатам проведенного ею исследования, обусловлены изучением существенного теоретического материала (список использованной литературы включает 207, а список использованных словарей 45 наименований), привлечением солидного фактического языкового материала исследования, полученного методом сплошной выборки из авторитетных лексикографических источников (в целом 1263 фразеологизма в русском и английском языках), использованием ряда формализованных параметров для определения и анализа сходств и различий семантического развития лексем на фразеологическом уровне. Результаты сопоставительно-параметрических исследований оформлены в таблицах, что позволяет убедиться в их информативности наглядно.

В диссертации решается ряд проблем. Среди несомненных достоинств следует акцентировать внимание на следующих.

Прежде всего, считаю необходимым отметить, что автором весьма конструктивно и обоснованно определены основные теоретические подходы к исследуемому материалу, которые сообразно научной логике исследования и канонами современного уровня развития лингвистического описания и анализа национальной специфики семантики фразеологических единиц изложены в Главе I данного научного труда. Полагаем при этом, что следовало бы обобщить изложенные в Главе I теоретические положения и конкретизировать в лаконичной форме позицию автора в их отношении в Выводах к данной главе, которые, к сожалению, отсутствуют в тексте диссертации.

В соответствии с заявленными ранее методом и терминологическим аппаратом исследования в Главах II и III диссертационного исследования

автором весьма подробно и обстоятельно представлены описания процессов фразеологизации наименований абиотических и биотических компонентов ландшафта с аналитическим подходом к полученным при этом результатам, что исключает любые возможные сомнения по поводу достоверности последних.

Полученные с помощью набора формализованных параметров на основе сопоставительно-параметрического метода результаты исследования, убедительно доказывают и позволяют зафиксировать наличие как универсальных признаков фразеологического развития наименований компонентов природного ландшафта в русском и английском языках, так и эндемичных семантических признаков, характерных для фразеологического развития лексем только в одном из сравниваемых языков.

Вполне очевидно, что данные результаты исследования также подтверждают сформулированное диссертантом положение о том, что «степень выраженности национальной специфики фразеологизмов с наименованиями компонентов природного ландшафта в русском и английском языках является умеренно выраженной» (Введение с. 9; Заключение с.142).

Кроме того, использование конкретных параметров для описания национальной специфики фразеологического развития слова позволяет определить наиболее продуктивные признаки, мотивирующие семантическое развитие лексем на фразеологическом уровне, а также семантические признаки с наименьшей фразеологической продуктивностью, что доказательно представлено Светланой Николаевной в тексте диссертационной работы.

Предмет и цель исследования ясны. Выносимые на защиту положения получили обоснование в тексте изложения. Структура диссертации и ход рассуждений автора логичны, работа отражает поставленную исследователем цель. Общие выводы подтверждены языковым материалом, закономерны, убедительны.

Тем не менее, в процессе знакомства с текстом диссертационного исследования, возникают некоторые вопросы, на которые хотелось бы получить ответы диссертанта.

1. В чем, на взгляд автора исследования и согласно принятой в диссертации терминологии (Введение с. 9; Заключение с.142), заключается принципиальное различие между одноименными и универсальными мотивирующими фразеологическое развитие лексем семантическими признаками.

2. В диссертационном исследовании дифференцируются следующие терминологические понятия:

«Средний индекс продуктивности семантического признака – отношение количества семантических признаков, мотивирующих развитие фразеологизмов в группе, к количеству развиваемых лексемами группы фразеологизмов.

Средний индекс продуктивности эндемичных семантических признаков – среднее арифметическое сумм продуктивности эндемичных семантических признаков.

Средний индекс продуктивности одноименных семантических признаков – среднее арифметическое сумм продуктивности одноименных семантических признаков» (Глава I с. 41).

Почему в двух последних определениях средний индекс исчисляется как среднее арифметическое, а в первом – как отношение количества признаков к количеству лексем?

3. При анализе фразеологического сочетания как *рыба в воде* в русском языке автор выделяет один и тот же семантический признак *место обитания* в значениях двух разных лексем, служащих для обозначения наименований абиотических и биотических компонентов ландшафта: *рыба* и *вода* (Глава I с. 45; Глава II с. 99). Думается, что применительно к данному случаю в значении лексики *рыба* возможно выделение двух семантических признаков,

детерминирующих фразеологизацию, а именно: *среда обитания* и *физиологические особенности*.

Далее (Глава I с. 62) читаем: «Лексема *continent* входит в английском языке в состав одного фразеологизма. Семантическим признаком фразеологического переноса лексемы *continent* является *место обитания* (*the dark continent*). Стоит ли игнорировать в данном случае семантический признак *коренное население*?

Хотелось бы узнать критерии, по которым предпочтение дается только одному признаку, а также мнение автора научной работы по поводу того, допустимо ли в значении одной и той же лексемы наличие двух или нескольких семантических признаков, мотивирующих развитие одного и того же фразеологизма?

4. Что касается материала исследования, при отборе которого диссертант придерживалась «широкого понимания состава фразеологической системы» (Глава I с. 39) и применяла метод сплошной выборки (Глава I с. 38), то он достаточно разнообразен и объемён. Однако данный перечень компонентов природного ландшафта, равно как и список соответствующих фразеологизмов, может быть пополнен. Например, к наименованиям горных пород и минералов в обоих языках может быть добавлена лексема *золото* (*gold*), обладающая большим фразеологическим потенциалом; к фразеологизмам с компонентом *кукушка* в русском языке – *жить, как кукушка* (без родного дома); *кукушка хвалит петуха* (о неумеренных и неоправданных похвалах друг другу); *ночная кукушка дневную всегда перекукует* (посл. о том, что влияние жены на мужчину сильнее материнского влияния); *кукушкин лен* (разновидность мха); *кукушкины слёзы* (растение) и др.; к фразеологизмам с компонентом *grass* в английском языке – *the grass roots of the party* (рядовые члены партии); *to watch grass grow* (заниматься утомительным делом); *a snake in the grass* (включен в перечень только по компоненту *snake*) и т.п.

Хотелось бы услышать разъяснение о том, какими требованиями руководствовалась Светлана Николаевна при составлении фразеологической картотеки исследования.

5. В диссертационном исследовании следующие фразеологизмы описаны как однозначные языковые единицы, однако в лексикографических источниках, упомянутых автором, можно найти и их второе значение:

«*стучит как дятел* – производит звук подобный стуку дятла по дереву» (также – много раз повторяет одно и то же);

«*точно у моржа* – быть похожим на моржа» (также – способность плавать в холодной воде);

«*убить бобра* – приобрести что-л. ценное» (также – ошибиться в расчетах, из посл. *Убить бобра – не видать добра*);

«*a bird of passage* – перелетная птица» (также – a person who stays for only a short period of time in one place, job, etc. – о человеке, долго не задерживающемся на одном месте).

Хотелось бы услышать мнение диссертанта как ученого-практика о том, следует ли принимать во внимание подобное, хотя и редко встречающееся, проявление многозначности у фразеологических единиц.

Вышеперечисленные вопросы по диссертации Черниковой Светланы Николаевны носят дискуссионный характер, не умаляют научной ценности и теоретической значимости рецензируемого исследования и не снижают общего благоприятного впечатления от работы Черниковой Светланы Николаевны.

В целом, заключая отзыв, можно утверждать, что представленная к защите диссертация Черниковой Светланы Николаевны – законченное исследование, прошедшее необходимую апробацию на конференциях различного уровня, в том числе и международных. По теме диссертации опубликовано восемнадцать работ. Автореферат и публикации, в число которых входят три статьи в научных изданиях, рекомендованных ВАК РФ, с

достаточной полнотой отражают содержание данного научного исследования.

Работа отвечает требованиям, предъявляемым к кандидатским диссертациям, и соответствует специальности 10.02.19 – теория языка, а также требованиям «Положения о порядке присуждения ученых степеней», утвержденного постановлением Правительства Российской Федерации от 24 сентября 2013 г. № 842. Черникова Светлана Николаевна, безусловно, заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.19 – теория языка.

Официальный оппонент –
доктор филологических наук, доцент,
заведующая кафедрой иностранных языков
ФГБОУ ВО «Воронежский государственный лесотехнический университет
имени Г.Ф. Морозова»

Елена Альбертовна Маклакова

Адрес: 394613, г. Воронеж, ул. Тимирязева, д. 8,
ФГБОУ ВО «ВГЛТУ им. Г.Ф. Морозова»,
корп. 7, ауд. 303 – кафедра иностранных языков.
Тел. (473) 253-67-01.
Эл. почта: elena.maklakova5@mail.ru.



Е.А. Маклакова
23.11.16

23 ноября 2016 г.